

VIVRE À ÉPINAL

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - N°391 | JUIN 2020



**Déconfinement :
la ville reprend son cours**



Résidence Gambetta - ÉPINAL (88000)

21-23 rue Gambetta

Venez visiter notre
**Appartement
Témoin**



Résidence de grand standing
du T1 au T5, à l'architecture moderne

Reste à vendre :
4 T2, 1 T3,
1 T4, 1 T5



TOUTIMMO
promotion
gambetta

15, rue Thiers - 88000 Épinal
03 29 69 66 43 - contact@toutimmo.fr

ÉDITORIAL

Au moment où je rédige cet éditorial, nous n'avons pas connaissance des dispositions applicables à partir du 2 juin.

Le déconfinement est engagé depuis le 11 mai avec son lot de soulagement, mais aussi d'angoisses.

Durant près de 2 mois, il nous a fallu nous méfier les uns des autres, nous éviter ; on parlait de « distanciation sociale » ! Il nous faut nous réhabituer à vivre ensemble.

La solidarité, qui s'est développée durant cette période, doit se poursuivre au détriment du repli sur soi et nous devons éviter l'agressivité qui peut légitimement découler de la peur de l'avenir. Chacun doit être responsable et attentif aux autres pour bien vivre ensemble et il faut aussi rester ouvert et à l'écoute.

À Épinal, l'Hôtel de Ville est de nouveau librement accessible au public dans des conditions de sécurité sanitaire maximum pour la population et pour les agents. Je tiens à rappeler toutefois que la Ville a continué à assurer le service public durant toute la période du confinement, avec des agents en présentiel, et d'autres en télétravail.

Depuis le 12 mai, tous les services sont donc ouverts. Toutefois pour mieux gérer les flux, certains services (État Civil, Cartes d'identité et passeports, points CYB) ne sont accessibles que sur rendez vous.

De nombreux équipements municipaux accueillent de nouveau le public, toujours dans le respect des gestes barrières et à certaines conditions d'effectif, comme les marchés extérieurs, le golf, les tennis, le Spinaparc, le musée de l'Image et la BMI en drive.

Épinal étant situé en zone rouge du fait de la situation sanitaire de la région Grand Est, nous avons été contraints de fermer le parc de la Roseraie et

celui du château mais j'ai pu obtenir des tolérances de la part de M. le Préfet, à l'essai, pour ce qui concerne les parcs du Cours et du Port. Je compte sur le civisme de chacun pour respecter les règles de distances physiques et l'interdiction d'accès des aires de jeux et des pelouses.

Très attendue et redoutée à la fois, la rentrée scolaire a eu lieu à Épinal, dès le 13 mai sauf pour l'école Épinettes - Jean Macé où une suspicion de COVID rapidement démentie, nous a contraint à retarder la réouverture d'un jour. Dans les écoles, grâce au travail remarquable des équipes enseignantes et du personnel municipal, tout se déroule bien dans le respect des règles sanitaires. Plus de 850 enfants sont ainsi de retour dans leur école.

D'autres étapes sont attendues pour ce qui concerne la culture et le tourisme. Nous sommes impatients !

Je veux être optimiste pour aborder cette nouvelle étape de la pandémie, confiant dans la conscience que chacun aura de sa responsabilité dans la limitation de la propagation du virus.

Il nous faut aujourd'hui retrouver le moral et rattraper près de 2 mois de privation et de « réclusion ». Dès aujourd'hui, je vous invite à vous rendre chez vos commerçants locaux qui ont pris toutes les mesures sanitaires utiles pour assurer notre sécurité, et bientôt je l'espère, dans les cafés et restaurants de notre Ville.

Le Maire d'Épinal

Ma p'tite

GARDERIE

de centre ville

proposée par la Ville d'Épinal

NOUVEAUX
HORAIRES

À L'ENTRÉE DE LA GALERIE SAINT-NICOLAS, CÔTÉ CHIPOTTE

LES MERCREDIS & SAMEDIS de 13H30 à 18H
LES VENDREDIS de 13H30 à 19H
& les dimanches de fête commerciale
de 13H30 à 16H30



pour les enfants de 3 à 10 ans

" Pendant que Maman
et Papa font les courses
en ville, Paul et moi,
on joue à la Garderie ! "

1€/h

Renseignements :

Ville d'Épinal

Direction des affaires sociales
03 29 82 54 17 - mairie@epinal.fr

SOMMAIRE

6 NOTRE VILLE

Le mois de mai en Images :
entre confinement et déconfinement
Les services municipaux à nouveau accessibles
au public
Enfance sous haute protection !
La communication municipale en distanciation sociale
Et si on pédalait ?
En bus, sans le virus !
Bitola - Champbeauvert : maintenir la dynamique

16 ENVIRONNEMENT

La fête de la biodiversité passe en plein écran !
Concours photo : La vie sous nos pieds

18 SOLIDARITÉ

Le service Épinal solidaire,
un dispositif essentiel pendant le confinement

19 GÉNÉRATIONS

Conseil des jeunes :
les bonnes idées n'ont pas été confinées

20 INTERNATIONAL

Épinal et ses villes jumelles :
ensemble contre le Covid-19 !

22 SPORT

En plein air
Sur l'eau
Épinal Hockey Club :
nouvelle étape vers un retour au premier plan
Le Spinaparc réouvert !
Du babyfoot géant pour les enfants !
Pas de quartier pour les chenilles processionnaires !

26 CULTURE

Les Imaginales 2020 : le festival
se réinvente en mode virtuel
La BMI, version « drive »
Tous au Musée de l'Image

31 LU, VU, ENTENDU

32 LECTURE D'IMAGE

L'hygiène en images

34 RÉTROVISEUR

Histoire d'épidémies à Épinal...

34 JEUX

37 EXPRESSION POLITIQUE

38 MAIRIE UTILE



Couverture :
Ville d'Épinal

Retrouvez toute l'info sur
la page officielle Ville Epinal

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - JUIN 2020 - N°391

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations parus dans "Vivre à Épinal" est interdite.

Hôtel de Ville - Direction Communication B.P.25 - 88026 ÉPINAL CEDEX | tél. 03.29.68.50.28 - télécopie. 03.29.34.36.11 | Courriel : mairie@epinal.fr | Directeur de la publication : Michel HEINRICH | Rédaction en chef : Marc-Antoine MARTIN, Clément THIRIAU | Rédaction : Sylvie MICHEL, Marc-Antoine MARTIN, Clément THIRIAU, Laurence MATHIEU, Lolita GAUDÉ | Maquette et mise en page : Direction de la communication | Publicité : Com2000 | Crédit Photos : Direction de la communication, Communauté d'Agglomération d'Épinal, Denys Valentin/Ville d'Épinal, / Ville d'Épinal / Musée de l'Image | Impression : socosprint - 88000 Épinal - ISSN : 0765-0760 | Distribution : Adrexo | Tirage : 22 500 exemplaires | Diffusion : 22 500 exemplaires.

LE MOIS DE MAI EN IMAGES : ENTRE CONFINEMENT ET DÉCONFINEMENT



8 mai : Commémoration en comité restreint

Le 75^e anniversaire de la fin de la Seconde Guerre mondiale a été célébré ce 8 mai à Épinal sans la présence du public en raison de la crise sanitaire liée au COVID-19 conformément aux directives nationales.

Place Foch, M. le Préfet des Vosges a ainsi présidé une cérémonie aux côtés du maire en présence de Messieurs les parlementaires et Monsieur le délégué militaire départemental. L'hommage fut rendu au son d'un tambour et d'un clairon de la nouba du 1^{er} RT d'Épinal et en présence d'un cadet de la Défense qui portait le drapeau de la Légion d'honneur.



Les marchés déconfinés

Si le marché couvert d'Épinal est resté ouvert pendant le confinement, ce ne fut pas le cas des marchés extérieurs qui se tiennent place d'Avrinsart, au Port et place Georgin. Mais, depuis le 13 mai, tous les marchés de plein vent se tiennent à nouveau. Des adaptations ont été mises en place pour tenir compte des contraintes sanitaires : un marquage au sol organise le sens de circulation ainsi que les distances à respecter entre clients et un arrêté municipal oblige les commerçants à porter en permanence un masque. Celui-ci est recommandé pour les clients.

Quant au marché couvert, son accès reste limité à 70 personnes simultanément et un auvent a été installé à l'entrée afin d'abriter les clients qui patientent avant d'y entrer. Ce marché couvert a également exceptionnellement ouvert ses portes le jour du 1^{er} mai en présence de fleuristes spinaliens et deux accordéonistes. Les clients ont ainsi pu faire leurs courses alimentaires en musique et s'offrir un brin de muguet dans le respect de la tradition... et des gestes barrières !

Horaires d'ouverture des marchés :

Place d'Avrinsart : dimanche de 8h à 14h
Place Georgin : mercredi et samedi de 6h30 à 14h
Marché bio au port : de 16h à 20h tous les vendredis des semaines impaires.
Marché couvert : mardi, jeudi, vendredi de 7h à 19h, mercredi de 6h30 à 19h et le samedi de 6h30 à 17h



Un masque pour chaque Spinalien

La Ville d'Épinal a remis un masque textile conçu selon les normes AFNOR et validé par la Direction générale de l'armement à chaque habitant âgé de plus de deux ans. Ces masques acquis par l'intermédiaire de la Communauté d'agglomération d'Épinal et financés par le Conseil départemental des Vosges sont réutilisables une trentaine de fois : après avoir été portés 4 heures maximum, ils doivent être lavés à 60° Celsius pendant 30 minutes.

Ils ont été distribués du 4 au 7 mai en cinq points de la Ville par le personnel municipal épaulé par la protection civile. Les personnes en incapacité de se déplacer ont pu être livrées grâce au service « Épinal solidaire » mis en place par la Ville.

Certains masques présentant des défauts de fabrication ont pu être rapportés à l'Hôtel de Ville afin d'être échangés par leur fabricant.

LES SERVICES MUNICIPAUX À NOUVEAU ACCESSIBLES AU PUBLIC

Depuis le 12 mai, les services municipaux ouverts au public sont de nouveau accessibles aux mêmes horaires qu'avant le confinement mais avec des aménagements spécifiques pour respecter les protocoles sanitaires : gel hydroalcoolique, respect des distances et limitation du nombre de personnes accueillies en même temps.

État civil

Le service état civil est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h et le samedi de 9h à 12h. 03.29.68.50.42

Carte nationale d'identité / Passeport

Ce service fonctionne uniquement sur rendez-vous, soit du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h et le samedi matin de 9h à 12h.

Renseignements :
03 29 68 50 44

Affaires scolaires

L'accueil du public se fait au rez-de-chaussée de la Maison des sports et de la jeunesse au : 12 Rue Général Leclerc. Renseignements :
03 29 68 51 30

Cimetières

Ils sont ouverts au public de 7h30 à 20h (horaires d'été).

Archives municipales

Les archives municipales sont ouvertes sur rendez-vous uniquement. 20, rue Ambrail
03 29 64 16 25

Maison de l'environnement et du développement durable

Elle est ouverte du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 18h30
12, rue Raymond Poincaré
Tél. : 03 29 68 69 60

Bureau information jeunesse (BIJ)

Le BIJ situé au rez-de-chaussée de la maison des sports et de la jeunesse 12 rue Général Leclerc est ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h15 et de 13h30 à 18h. Samedi 9h à 12h. Tél. :
03 29 68 51 29

Consultez les horaires et coordonnées téléphoniques des autres services administratifs :
www.epinal.fr
> *ma ville citoyenne*
> *services-administratifs*

Le centre multimédia

Place Bassot
Il accueille le public sur rendez-vous par créneaux d'une demi-heure du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h. Le samedi de 15h à 18h. Tél. : 03 29 68 51 29

Maison Épinal au cœur

Située 39 rue des Minimes, la Maison du projet Epinal au cœur ouvre début juin. Il est conseillé de prendre contact au préalable par mail (renovons@epinal.fr) ou en appelant au 03 29 81 13 40.

Cet espace d'information renseigne les particuliers et les professionnels sur le projet Epinal au cœur destiné notamment à améliorer l'habitat, valoriser le patrimoine historique, dynamiser le commerce, développer la mobilité et les usages du numérique en centre-ville.

Ces informations sont susceptibles d'être modifiées en fonction de l'actualité.

ENFANCE SOUS HAUTE PROTECTION !

Le déconfinement engagé dans toute la France le 11 mai a été marqué dans les esprits par le retour des élèves de maternelle et d'élémentaire dans leurs classes. À Épinal, toutes les écoles sont ouvertes mais aussi les crèches, les garderies, les centres aérés et la restauration scolaire. Les services de garde spécifiquement ouverts pour les enfants du personnel soignant et des agents des services publics « en première ligne » ont aussi été prolongés.

Garderies

Les garderies mises en place pour accueillir les enfants des personnels soignants sont maintenues.

Deux points d'accueil ont été ouverts au sein des centres sociaux de Bitola et du Plateau de la Justice. La ligne sur laquelle les familles doivent appeler pour bénéficier de ce service est le 03 29 68 50 45.

"Ma P'tite Garderie de centre-ville", située à l'entrée de la Galerie Saint-Nicolas côté Chipotte est ouverte depuis le 13 mai.

Horaires d'ouverture :
mercredis et samedis de 13h30 à 18h ;
vendredi de 13h30 à 19h ;
dimanches de fêtes commerciales 13h30 à 16h30
À destination des enfants de 3 à 10 ans - 1€/heure

Tél : 03 29 82 54 17

Écoles

Les 28 écoles de la Ville ont été rouvertes et plus de 800 enfants sont retournés en classe sur les 2700 scolarisés habituellement. Les services de la Ville ont mis tout en œuvre pour que les consignes du protocole sanitaire édicté par le Gouvernement français soient respectées. Tous les enfants ont pu aller en cours par roulement suivant le mode d'organisation défini par chaque structure. Les services de garderie ont été maintenus aux horaires habituels et la restauration scolaire a pu être assurée grâce à un service de repas froids.

Centre aéré de la 40 semaine

Le centre aéré de la 40 semaine est ouvert mais sa capacité d'accueil est réduite de 100 à 60 enfants (15 enfants par pavillon).



Conservatoire

Le conservatoire Gauthier-d'Épinal a lui aussi dû s'adapter au confinement : la plupart des cours d'instrument ont été dispensés à distance, les pratiques collectives ont été stoppées mais la continuité pédagogique a été assurée par les enseignants. Et pour l'année 2020-2021, les inscriptions sont ouvertes !

Les nouveaux élèves doivent prendre un rendez-vous par téléphone au 03.29.35.55.37 et les anciens élèves se réinscrivent en ligne sur le portail internet dédié IMuse.

ville
d'Épinal

Ensemble
contre le Covid-19 !

Je me lave
régulièrement
les mains.

Je touse ou éternue
dans mon coude
ou dans un mouchoir
à usage unique.

Je salue
sans serrer la main,
j'évite les
embrassades.

Je respecte
la distance de 1m.

**Veillez respecter
les gestes barrières**

Merci !

Developpement de l'épinal



VIVRE À ÉPINAL, VERSION NUMÉRIQUE

Les deux numéros d'avril et de mai 2020 du magazine Vivre à Épinal n'ayant pas pu être distribués, ils ont néanmoins été édités et sont proposés à la lecture sur le site internet de la Ville www.epinal.fr.

Ces numéros ont particulièrement mis en avant la solidarité et l'engagement dont les agents du service public municipal ont fait preuve au service des Spinaliens. On peut aussi y trouver des conseils pratiques pour garder la forme, s'occuper, se cultiver à Épinal en respectant la distanciation sociale.

ET SI ON PÉDALAIT ?

La bicyclette est plus que jamais recommandée comme moyen de transport individuel qui permet la distanciation physique entre individus. Et en plus, c'est toujours bon pour la santé et la planète. Le déconfinement est donc l'opportunité de se remettre en selle. Et à Épinal, on vous y aide !



Les aménagements du Plan vélo de la Ville d'Épinal ont déjà convaincu un nombre croissant d'habitants à enfourcher leur deux-roues pour leurs déplacements quotidiens. Mais dans un territoire vallonné comme le nôtre, les mollets apprécient une assistance ... électrique !

Et savez-vous que la Communauté d'agglomération d'Épinal peut vous aider à utiliser un vélo à assistance électrique (VAE) ? D'abord avec le service de location Vilvolt qui permet de conclure un contrat pour une durée de trois mois, le temps de tester ce mode déplacement. Et pour ceux qui se décident à passer à l'acte d'achat, la facture peut-être allégée grâce à une prime qui s'élève à 20% du prix du vélo à assistance électrique. Elle est plafonnée à 200 euros et réservée aux habitants de l'agglomération d'Épinal âgés de plus de 18 ans.

Enfin, pour remettre en état son vieux biclou remisé à la cave ou au fond du garage, le Gouvernement offre un forfait de 50€ valable auprès de réparateurs référencés sur le site www.coupdepoucevelo.fr. À Épinal, les principaux vendeurs de bicyclette y participent.

► **Service de location Vilvolt : Renseignements à la Communauté d'Agglomération d'Épinal**
4 rue Louis Meyer, 88190 Golbey - 03 29 37 54 60 - vilvolt@agglo-epinal.fr

Pour une balade d'une journée, il est possible aussi de louer une bicyclette à la Maison du vélo, implantée au Port d'Épinal.

► **Contact : 03 29 37 87 71**
maisonduvelo@pays-epinal.fr

Retrouvez aussi toutes les informations sur les pistes cyclables et les aménagements du Plan vélo de la Ville d'Épinal en cliquant sur la page <https://www.epinal.fr/environnement/eco-mobilite>

EN BUS, SANS LE VIRUS !

Depuis le 11 mai, l'ensemble des sept lignes de bus du réseau Imagine, y compris la navette électrique de centre-ville, sont remises en service après une réduction de l'offre pendant le confinement. Pour assurer la sécurité de tous les passagers et des chauffeurs, des mesures strictes sont mises en œuvre afin d'empêcher la transmission du coronavirus.



La plus visible concerne le port du masque qui est dorénavant obligatoire pour tous les usagers comme pour les conducteurs. Il faut aussi se procurer son titre de transport au préalable (lire l'encadré ci-contre) et le valider en montant... par l'avant ! En effet, pour respecter une distance physique entre passagers, un sens de circulation est imposé dans le bus : on monte devant et on descend par la porte arrière.

Pour la même raison, un siège sur deux est condamné dans le bus tandis qu'un marquage au sol matérialise la distance d'un mètre entre usagers aux arrêts de bus les plus fréquentés. Enfin, tous les bus sont entièrement désinfectés chaque jour.

Les solutions pour l'achat de titres de transport :

À la boutique Imagine - 3 Rue des Noires Halles - Épinal - Téléphone : 03 29 30 16 33. (ouverte du lundi au vendredi de 10h à 18h et le samedi de 11h à 15h)

En rechargeant sa carte de transport chez les 10 dépositaires du réseau ou depuis la boutique en ligne imaginelebus.com

Ou avec son smartphone via la nouvelle application « Mybus »



Cap'Imagine en service adapté

Les navettes du service Cap'Imagine réservées au transport à la demande des personnes à mobilité réduite sont également opérationnelles mais leur capacité a été réduite à un seul passager en fauteuil roulant et à son éventuel accompagnateur.

Promotions et Valeurs Sûres

LIVRAISON GRATUITE



Matelas DUVIVIER
Confort ferme 140 x 190

~~639€~~

439€

(dont 6€ eco-m)



Chaises

~~135€~~

109€

(dont 1.45€ eco-m)
prix unitaire



Faites confiance à un commerce :

- Local - Indépendant - Responsable -
- Historique - Familial -

MEUBLES FILIOL
Depuis 1922

26 rue de Lorraine
88150 THAON LES VOSGES
03.29.39.19.88
www.meubles-filiol.com

NOTRE VILLE



BITOLA - CHAMPBEAUVERT MAINTENIR LA DYNAMIQUE

Le Nouveau projet de renouvellement urbain (NPRU) du quartier du Champ-du-Pin voit son planning bousculé en raison du confinement. L'inauguration du parcours de totems et la déambulation théâtrale prévus le 27 juin 2020 sont reportés en mai 2021. Par conséquent, les animations organisées par les artistes en lien avec les habitants du quartier et les différents partenaires seront reprogrammées dès septembre. Les temps de restitution conviviaux, quant à eux, auront lieu au printemps prochain.

Le « projet mémoire » se réinvente

Les temps de création théâtrale et artistique ne pouvant avoir lieu cet été, la collecte de la parole des habitants qui ont vécu ce quartier depuis ses origines se poursuivra cette fin d'année. Ces interviews qui se poursuivent, réalisées par des jeunes du quartier, permettront d'enrichir la déambulation théâtrale et le recueil qui seront issus de ce projet.

Une nouvelle forme de concertation

Un travail de concertation a été entamé avec les habitants afin qu'ils puissent participer aux réflexions concernant les transformations de leur quartier. Afin de le poursuivre malgré les contraintes actuelles liées à la distanciation sociale, les ateliers prévus seront remplacés par une campagne d'entretiens téléphoniques. Les habitants désirant être contactés peuvent se signaler par mail à npru@epinal.fr

La démolition du « 2-4 de Bitola » : toujours en projet

La démolition du bâtiment 2-4 rue de Bitola initialement prévue en juillet doit être reportée à une date ultérieure. Les études concernant la pollution engendrée par cette démolition, notamment la mise en œuvre du traitement des déchets générés, sont en cours.



LA FÊTE DE LA BIODIVERSITÉ PASSE EN PLEIN ÉCRAN !

Crise sanitaire ou pas, la 7^e édition de la Fête de la biodiversité a bien lieu ! Mais elle change de format : prévu initialement les 5 et 6 juin avec un temps fort au parc du Château, cet événement proposera à partir du vendredi 5 juin différentes animations sur les réseaux sociaux et trois expositions à l'Hôtel de Ville et à la Maison de l'Environnement et du développement durable.

Pour cette Fête de la biodiversité en mode « distanciation physique » c'est d'abord par des films que le public pourra découvrir tous les secrets des lichens du parc du Château et la tourbière de la Tranchée de Docelles.

Un parcours botanique numérique

L'application mobile SmartFlore permettra également de découvrir un sentier botanique autour du Parc du Cours pour en savoir plus sur les plantes qui y sont présentes : leur nom, la famille à laquelle elles appartiennent, leurs usages ou encore apprendre à les reconnaître à l'aide de photographies.

Tutoriels, jeux et rencontres d'auteurs

Les membres du Conseil des jeunes de la Ville d'Épinal proposeront aussi des vidéos de type tutoriels avec des astuces, conseils et « do it yourself » à adopter au quotidien pour tous les citoyens prêts à apporter leur contribution à la biodiversité.

Pour découvrir la biodiversité en s'amusant, des mots croisés, mots cachés, quizz, puzzles et des énigmes seront aussi proposés en ligne pour petits et grands.

Le traditionnel « P'tit déj de la biodiversité » change aussi de formule : les auteurs programmés pour une rencontre avec leurs lecteurs à la bmi (bibliothèque multimédia intercommunale) présenteront toujours leurs ouvrages sur la biodiversité mais dans des messages vidéos diffusés en ligne.

C'est aussi sur Internet que seront proposés des mots croisés, mots cachés, quizz, puzzles et des énigmes pour petits et grands afin de découvrir la biodiversité en s'amusant.



Des expositions physiques

Enfin, du 5 juin au 3 juillet, une exposition sur le sol et ses habitants réalisée par l'Observatoire de la biodiversité du sol sera proposée à la Maison de l'environnement et du développement durable. Simultanément, une exposition présentée dans la galerie de l'Hôtel de Ville mettra en lumière les différentes actions initiées par la Ville pour protéger la biodiversité spinalienne. Elle laissera ensuite la place, du 15 juillet au 30 août, aux photographies des participants au concours photo sur la biodiversité urbaine qui seront soumises au vote du public.



CONCOURS PHOTO : LA VIE SOUS NOS PIEDS

Le concours de photographies sur la biodiversité urbaine lancé par la Ville d'Épinal a pour thème cette année : « La vie sous nos pieds ». Les photographes amateurs ont jusqu'au 21 juin pour présenter leurs clichés qui doivent avoir été pris sur le territoire de la Communauté d'agglomération d'Épinal.

Ce concours est ouvert à toutes les personnes de plus de six ans qui habitent ou travaillent dans la Communauté d'agglomération d'Épinal. Il est doté de nombreux lots. Il vise à faire découvrir et à valoriser, auprès du grand public, la biodiversité urbaine (faune et flore). Il a pour vocation de sensibiliser les citoyens à la protection de leur environnement et aux richesses de la biodiversité du territoire à travers la photographie. Les clichés sélectionnés par le jury seront exposés et soumis au vote du public dans la galerie de l'Hôtel de Ville. En revanche, le prix des scolaires n'aura pas lieu cette année. Infos et renseignements sur www.epinal.fr

► **Contact : 03 29 68 69 60 ou par mail à concoursbiodiversite@epinal.fr**

LE SERVICE ÉPINAL SOLIDAIRE, UN DISPOSITIF ESSENTIEL PENDANT LE CONFINEMENT

Lancé le 20 mars par la Ville d'Épinal, le service gratuit d'aide ponctuelle et de livraison « Épinal Solidaire », a été très sollicité pendant le confinement en répondant aux besoins des citoyens, notamment les seniors, les personnes isolées, vulnérables, fragiles, déboussolées et/ou démunies sur le plan social ou technologique.



Plusieurs agents des services municipaux ont été mobilisés dès le début du confinement et pendant toutes les semaines qui ont suivi aux côtés des plus fragiles pour les accompagner au mieux dans cette période difficile : aide ponctuelle gratuite, écoute, assistance, conseils, demandes d'aide financière, démarche administrative, accès à des services fermés ou difficilement accessibles, demandes d'aide au transport pour rendez-vous médicaux, accompagnement des malades au retour à domicile, services à domicile, animaux de compagnie, appareillage défectueux...

CONSEIL DES JEUNES : LES BONNES IDÉES N'ONT PAS ÉTÉ CONFINÉES

Pendant deux mois, les membres du Conseil des jeunes sont restés chez eux, conformément aux règles du confinement. Mais ils ont gardé le contact avec les autres jeunes Spinaliens et mis à profit cette période inédite pour proposer des idées et lancer des défis.



Photo défi énergie



Photo défi livre



Photo défi technologie

Présents sur les réseaux sociaux, sur les comptes Facebook et Instagram qu'ils gèrent et alimentent, les membres du Conseil des jeunes se sont mobilisés pour garder le contact auprès des jeunes qu'ils représentent en se préoccupant de leur situation lors du confinement. Ils ont mis en place quelques défis avec pour mot d'ordre de se changer les idées en partageant photos, dessins ou musiques sur des thèmes imposés comme la nature, le rêve, le quotidien, la motivation, l'énergie, le fantastique, invitant la jeunesse à faire preuve d'imagination et à laisser libre cours à leur créativité. Ces petits défis ont rencontré un joli succès permettant par la même occasion de tisser des liens et, au-delà, de faire la promotion du Conseil des jeunes et de ses missions... Un confinement propice au recrutement !

Par ailleurs, ils se sont concertés pour lancer sur les attentes des 13-25 ans afin d'adapter leurs missions et projets futurs.

 **Sondage accessible sur le facebook du CDJ**

► **Pour toute information complémentaire, vous pouvez également contacter la responsable au 03.29.68.51.28 ou sur cdj@epinal.fr**



ÉPINAL ET SES VILLES JUMELLES : ENSEMBLE CONTRE LE COVID-19 !

La crise sanitaire liée à la propagation du coronavirus Covid-19 n'a pas entamé les liens que la ville d'Épinal entretient avec ses villes jumelles. Bien au contraire ! Des contacts réguliers ont permis d'en savoir plus sur les effets de la pandémie et les mesures prises ailleurs en Europe et dans le monde.

Des États-Unis à l'Italie en passant par la Belgique, la République Tchèque, la Macédoine, l'Allemagne et l'Angleterre, comment les concitoyens de nos villes jumelles ont-ils vécu la crise du coronavirus ? Le Maire d'Épinal, les comités de jumelages et les personnels administratifs du service des relations internationales ont pu mesurer l'impact de la crise dans les différents pays via des contacts réguliers avec leurs homologues.

Ces échanges ont mis en avant le fait que les mesures sanitaires ont été sensiblement les mêmes qu'en France : confinement avec école à la maison et télétravail, sorties limitées aux courses et aux déplacements pour raison médicale ou professionnelle, distanciation sociale, port du masque conseillé ou obligatoire, fermeture des lieux non essentiels, rassemblements et sports d'équipe interdits, fermetures des frontières, aides financières, etc. Tous ces échanges sont à découvrir dans le dernier « carnet de jumelages » à télécharger sur www.epinal.fr (rubrique jumelage).

Schwäbisch-Hall et La Crosse : Annulation des échanges culturels et linguistiques

Suite aux mesures prises par le Gouvernement pour enrayer la propagation du coronavirus, le voyage des jeunes Hallois à Épinal, initialement prévu du 13 au 22 avril, a dû être annulé. Il est en de même pour l'échange avec La Crosse, qui devait se tenir du 6 au 26 juillet 2020 avec le voyage des jeunes Spinaliens aux États-Unis. Si l'évolution de la situation le permet, les échanges recommenceront fin 2020-début 2021.



Les biches reines de Gembloux pendant le confinement

LES MYSTÈRES DE L'EST

ESCAPE GAME

10 ans et +
(10-14 ans accompagnés)

Coopérez
Résolvez les Mystères
Sortez avant qu'il ne soit
Trop Tard

Echappez-vous
en équipe
en résolvant
des énigmes
en moins
de 60 minutes

2-5 joueurs
par jeu

60 minutes

Notre établissement est prêt à vous accueillir dans les conditions adaptées à la situation sanitaire actuelle. (Désinfection de l'établissement, gel hydroalcoolique, etc...)

[f](https://www.facebook.com/lesmysteresdelest) **lesmysteresdelest**
lesmysteresdelest@gmail.com
www.lesmysteresdelest.fr

31 rue d'Épinal
à Golbey

Réservation en ligne

CRÉDIT D'IMPÔTS

Selon législation en vigueur

MONTE-ESCALIER

Accessibilités

+ de 10 ans
à votre service

• Vente

- Pose
- Entretien

DEVIS
GRATUIT

03 29 82 17 51
www.abc-monte-escalier.fr

Présent sur les VOSGES

EN PLEIN AIR

Depuis le 11 mai et le début du déconfinement, il est possible de faire du sport individuel en plein air, sans attestation. À Épinal comme dans tout le département, marcheurs, joggeurs, cyclistes, et bien d'autres retrouvent une certaine liberté dans leur pratique, mais des conditions sanitaires spécifiques ont été mises en place.

L'appel de la forêt

Comme les forêts sont désormais accessibles, l'ONF (Office national des forêts) appelle tous les promeneurs à respecter de "bonnes pratiques" pour éviter la propagation du coronavirus et préserver les écosystèmes.



- ▶ Les balades à plusieurs ne sont permises que pour des groupes de dix personnes maximum.
- ▶ Sur les chemins, il faut s'écarter d'un mètre quand on croise quelqu'un.
- ▶ Cyclistes, coureurs, cavaliers et adeptes d'escalade peuvent pratiquer leur sport.
- ▶ Les propriétaires de chiens devront les tenir en laisse jusqu'au 15 juin, car la faune a pris l'habitude d'être tranquille pendant les deux mois du confinement, et les petits qui sont nés ce printemps n'ont jamais vu de promeneurs et ne sont pas farouches.



Golf : gestes barrières et réservation obligatoire

Le golf municipal d'Épinal a rouvert au public dès le mardi 12 mai. Les conditions sanitaires spécifiques mises en place sont les gestes barrières - distanciation physique de 2 mètres et 5 mètres en marche rapide -, le port du masque dans l'espace accueil, pas de rassemblement sur le site, du gel hydroalcoolique à disposition sur le parcours et à l'accueil. Ne peuvent accéder au site que les personnes ayant, au préalable, réservé nominativement un départ pour jouer sur le parcours. Les joueurs ont obligation de ne toucher aucun objet (drapeaux, râtaux, piquets...) hormis leur propre matériel. Aucune compétition n'est envisagée à court terme : seul le golf loisir peut se pratiquer jusqu'aux prochaines directives ministérielles et fédérales.

SUR L'EAU

La pratique du canoë kayak est de nouveau autorisée. Julien Gaspard, président du club GESN, nous en dit plus sur les conditions de reprise.



Qu'en est-il des futures compétitions ? Pourront-elles avoir lieu ? Sous quelles conditions ?

« La Fédération a mis en place un nouveau calendrier de compétitions dont la reprise est prévue en septembre dans des conditions réglementaires adaptées en fonction de l'évolution de la pandémie. Dans ce calendrier Epinal devrait accueillir une manche de coupe de France N2 slalom début octobre à la place du championnat de France des clubs qui lui est annulé. Pour les animations départementales et régionales à destination des plus jeunes, rien n'est calé à ce jour. »

Depuis quand les activités du club ont-elles pu reprendre ?

« Le canoë-kayak étant un sport individuel d'extérieur, sa pratique a été autorisée dès le 11 mai. Au niveau de notre club, les activités ont repris de manière échelonnée depuis le mercredi 13 mai, le temps d'avoir les autorisations nécessaires de la part de la Préfecture et de la mairie pour pouvoir naviguer sur les cours d'eau et sur le bassin d'eau vive du centre-ville ; mais aussi le temps de mettre en place un protocole d'accueil pour assurer un maximum de sécurité sanitaire pour les pratiquants. »

Quelles sont les conditions sanitaires spécifiques que vous avez mises en place pour permettre cette reprise ?

« Nous avons mis en place un circuit pour accéder à l'activité sans avoir à entrer dans les bâtiments. Nous avons attribué un équipement spécifique à chaque pratiquant avec un protocole de désinfection après chaque séance. Nous avons aussi décidé d'instaurer des réservations de créneaux d'entraînement par groupes de 10 personnes maximum. »

À noter

- Reprise des activités tout public depuis le 30 mai.
- Location canoë-kayak et Paddle, boucle en autonomie, cours particuliers, descente de la Moselle.

► Conditions, réservations et renseignements :

Base nautique
Pont de la République
06 18 71 42 28
www.canoekayak-gesn.fr

ÉPINAL HOCKEY CLUB : NOUVELLE ÉTAPE VERS UN RETOUR AU PREMIER PLAN

Reparti du plus bas niveau national en 2018, le club spinalien de hockey sur glace a obtenu à l'issue de cette saison – qui n'est pas allée à son terme – une deuxième promotion consécutive. Dès septembre, les chouchous de Poissompré tenteront de mettre en échec leurs adversaires en D1, l'antichambre de l'élite.

La belle histoire se poursuit pour les hockeyeurs spinaliens. Relégué tout en bas de la hiérarchie nationale, à la suite de la liquidation de la SASP Gamyo, le club de hockey sur glace spinalien, qui bénéficie du soutien indéfectible de la Ville, a réussi à remonter de deux niveaux en l'espace de deux ans seulement. Après avoir survolé son championnat en D3, et décroché un titre de champion de France à domicile au printemps 2019, l'EHC (Épinal Hockey Club) a enchaîné en D2 durant la saison écoulée, en terminant en tête des bilans des deux groupes de la division (16 victoires en 18 matchs, 50 points, 132 buts marqués !).

Début mars, les joueurs du duo Jan Plch / Nicolas Martin, essentiellement des Spinaliens formés au club, avaient réussi à se qualifier pour le dernier carré des playoffs aux dépens de Courchevel-Méribal, après avoir dominé Vaujany au premier tour. Ils étaient bien partis pour obtenir leur ticket pour la D2 sur la glace et décrocher un deuxième titre national consécutif, mais l'épidémie de Covid-19 en a décidé autrement. La Fédération française de hockey sur glace n'a pas tardé à siffler la fin définitive de la partie et quelques semaines plus tard, on apprenait que le dossier de candidature de l'EHC pour la D1 avait été retenu et validé. Une issue logique au vu de la saison sportive

de Guillaume Chassard et de ses partenaires, et qui met en exergue l'excellent travail du président Gauthier Valence – qui a décidé de prendre du recul - de son équipe et du staff. Autre motif de satisfaction : l'affluence record à la patinoire de Poissompré. En 9 rencontres de saison régulière, 21 140 personnes sont venues soutenir leur équipe, soit une moyenne de 2 348 spectateurs par match (2 483 en playoffs), très loin devant les autres clubs (le 2^e affiche 880 spectateurs de moyenne). Les tribunes ont fait le plein à chaque match, dont celle inaugurée en septembre 2017, qui avait permis de faire passer la jauge de Poissompré de 1 700 à 2 500 spectateurs.



© EHC Photos

LE SPINAPARC RÉOUVERT !

Depuis le 20 mai, le Spinaparc accueille à nouveau les amateurs d'accrobranche. Situé à la 40 semaine, dans une ancienne carrière au milieu de la forêt, le parc d'aventure de la Ville d'Épinal est ouvert tous les jours mais la réservation est obligatoire. L'autorisation d'ouverture a été accordée par la Préfecture des Vosges sur la base d'un protocole sanitaire contre l'épidémie Covid-19 : outre les habituels gestes barrières, les baudriers sont mis en quarantaine entre chaque utilisateur et l'accès est réservé aux adultes et aux enfants de plus de 6 ans en pratique individuelle.

► **Réservation au 03.29.82.03.67 ou par mail spinaparc@epinal.fr**



DU BABYFOOT GÉANT POUR LES ENFANTS !

Ce nouveau sport imaginé au Canada va être proposé courant juin aux élèves des écoles de la Ville qui participent au dispositif de l'Aménagement du temps de l'enfant (ATE). Praticé sur un city-stade où les coéquipiers sont maintenus en ligne en tenant des tubes comme des joueurs de babyfoot, il permet de pratiquer un sport collectif tout en respectant les exigences sanitaires de distanciation physique.

PAS DE QUARTIER POUR LES CHENILLES PROCESSIONNAIRES !

Ces chenilles aux poils urticants font beaucoup parler d'elles chaque printemps. À Épinal, le service Cadre de vie de la Ville procède à une veille active dans tous les secteurs de la cité : l'ensemble des agents est mobilisé pour repérer les éventuels nids et les détruire sur place. Le service dispose du matériel adéquat pour intervenir et incinérer les nids dès qu'ils sont repérés. Des pièges peuvent aussi être installés sur le tronc des arbres infestés et bloquer les chenilles dans leur procession !

Si vous repérez un nid de chenilles, contactez la Ville en composant le 0800 800 601 (allo travaux) et en indiquant la localisation la plus précise possible.



LES IMAGINALES 2020 : LE FESTIVAL SE RÉINVENTE EN MODE VIRTUEL

La 19^e édition du festival « Les Imaginales », programmée en mai, a été annulée en raison de la pandémie du Covid-19. La Ville d'Épinal, organisatrice, a tenu néanmoins à maintenir certains rendez-vous très attendus par les adeptes de la fantasy, de manière adaptée, à distance.



Colloque universitaire « Game of Thrones, nouveau modèle pour la fantasy »

Le colloque universitaire consacré à la célèbre série américaine de fantasy médiévale *Game of Thrones* s'est tenu sous forme de sessions virtuelles par visioconférence sur la plateforme Zoom, du lundi 4 au vendredi 8 mai dernier.

Un an après la diffusion des derniers épisodes, ce colloque était l'occasion de faire un premier bilan collectif sur ce qu'ont pu apporter le succès médiatique et la réussite esthétique de la série télévisée, mais aussi du cycle romanesque inachevé de George Martin, à la manière dont la fantasy est perçue.

Limité à 100 places par sessions, sur réservations, le colloque a connu un franc succès. 70 à 85 spectateurs ont participé à ces échanges littéraires.

Speed dating, version confinée

Les Imaginales organisent chaque année depuis 2009, une série d'entretiens privés réservés aux auteurs aspirants désireux de se faire publier. Ceux-ci sont très attendus par la profession et permettent la découverte de nouveaux talents. Cette année, dix-sept éditeurs, parmi les plus importants du secteur des littératures de l'imaginaire, ont rencontré près de 50 auteurs. Les entretiens se sont déroulés exceptionnellement sous forme de visioconférences, du 4 au 13 mai. Les éditeurs ont pu accéder aux manuscrits par le biais d'une plateforme mise en place par la société Premier Chapitre. Les 17 éditeurs ont joué le jeu et rencontré à chaque fois 7 ou 8 auteurs débutants. Chaque auteur a de son côté pu échanger avec 2 ou 3 éditeurs par visioconférence.

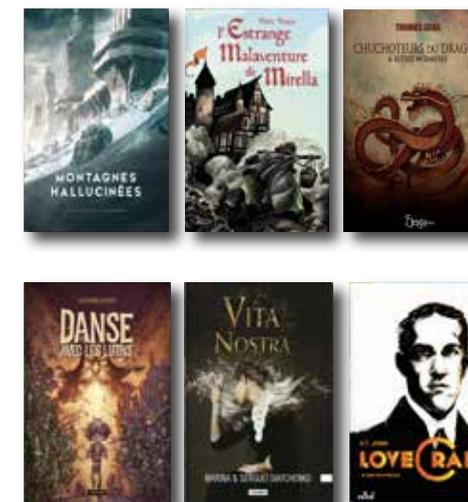


Speed dating avec Justine Breton agrégée de Lettres modernes, docteur en littérature médiévale et spécialiste des films et séries télévisées sur la légende arthurienne et la fantasy



L'anthologie du confinement

Jusqu'au 18 mai, onze auteurs et autrices ont accepté de mettre gracieusement à disposition du public l'une de leur nouvelle parue dans l'une des précédentes anthologies du festival (éditées entre 2009 et 2019) et de marquer cette année encore le paysage de la littérature de l'imaginaire francophone. 454 personnes ont souscrit un abonnement à ce dispositif mis en place en collaboration avec le site Premier chapitre, et en partenariat avec les éditions Mnémos, afin de recevoir une nouvelle par jour pendant onze jours. 8677 accès à la lecture en ligne ont été enregistrés.



Palmarès des prix Imaginales 2020

Les différents prix Imaginales ont été dévoilés mi-mai. Ils sont à découvrir ou re-découvrir sur www.imaginales.fr

LE FESTIVAL
« LES IMAGINALES »
VOUS DONNE
RENDEZ-VOUS
DU 27 AU 3 MAI 2021

POUR EN SAVOIR PLUS SUR LES IMAGINALES :



LA BMI, VERSION « DRIVE »

Depuis le 12 mai, la bibliothèque multimédia intercommunale propose l'accès à ses très nombreuses ressources par le biais d'un service « Bibliodrive ».

Suite aux annonces autorisant la réouverture progressives des bibliothèques et médiathèques et pour permettre l'accès à la culture pour le plus grand nombre tout en respectant les protocoles sanitaires, la Bibliothèque multimédia intercommunale (bmi) et ses antennes ont opté pour un service « Drive ».

Chaque abonné peut emprunter une vingtaine de documents qu'il a préalablement commandés. À partir de là, c'est très simple, les agents des bibliothèques préparent la commande et confirment par mail ou téléphone le jour, lieu et date de retrait des livres, CD, BD et DVD.

Pour le retour des documents, il est recommandé de les déposer dans les boîtes extérieures.

La commande peut se faire sur le site de la BMI, par mail : bibliodrive@bmi.agglo-epinal.fr ou par téléphone : 03 29 39 98 25

► Plus d'infos : www.bmi.agglo-epinal.fr

À partir du 12 mai, les bibliothèques et médiathèques de la Communauté d'agglomération d'Épinal rouvrent progressivement et adaptent leurs services

RETOUR DES DOCUMENTS

Déposez vos documents :

- dans les boîtes de retour des bibliothèques d'Épinal, Deyvillers, Gorbey, Thaon-les-Vosges et Bains-les-Bains (accessibles du mardi au samedi)
- à la bmi, côté Plomberie du mardi au samedi de 10h à 12h30 et de 16h à 18h30

BIBLIODRIVE

Bibliodrive vous permet de commander jusqu'à 20 documents (livres, CD, DVD) et de les retirer dans l'une des cinq bibliothèques.

1 RÉSERVEZ VOS DOCUMENTS

- sur le portail : <https://bmi.agglo-epinal.fr/> via votre compte lecteur
- par mail : bibliodrive@bmi.agglo-epinal.fr
- par téléphone :
 - 03 29 39 98 25 pour Épinal, Deyvillers, Gorbey et Thaon-les-Vosges
 - 03 29 36 69 22 pour Bains-les-Bains

RÉCUPÉREZ 2

Vous êtes prévenu.e par mail ou par téléphone lorsque votre commande est prête.

Retirez vos documents à l'entrée de la bibliothèque concernée aux horaires du drive :

- bmi : mardi au samedi / 10h-12h00 et 16h-18h00
- Thaon-les-Vosges : mardi au samedi / 14h-16h
- Deyvillers : mercredi / 14h-16h et samedi / 10h-12h
- Gorbey : mercredi / 10h-12h et samedi / 14h-16h
- Bains-les-Bains : mercredi / 14h-16h et samedi / 10h-12h

3 DÉGUSTEZ

Rentrez chez vous et profitez !

la bmi Bibliothèque multimédia intercommunale - 40 rue Saint-Michel - 54025 Épinal Cedex
Tel. 03 29 39 98 25 - contact@bmi.agglo-epinal.fr - www.bmi.agglo-epinal.fr

ADULTES

45 tours

De Mark Green

Éditions Rivage, 2015



Isolé à la campagne, Franck se remémore la genèse d'une chanson avec son meilleur ami dans les années 80. Cette chanson deviendra un tube et bouleversera leur vie. Un roman nostalgique sur la culture rock des années 80, l'amitié, la solitude, mais non dénué d'espoir.

JEUNESSE

Amoureux

D'Hélène Delforge

Éditions Mijade, 2020



Après « Mamans » voici « Amoureux », magnifique album tant par le texte que par les illustrations où l'amour est mis en avant. Premiers regards, premiers mots d'amour, premières caresses, premiers baisers, ...et parfois on se sépare. Les textes sont d'Hélène Delforge et les illustrations de Quentin Gréban. Album à partir de 7 ans.

► Toutes les semaines, suivez les conseils de la bmi sur ses réseaux sociaux



► Retrouvez ces documents à la bmi et sur le catalogue en ligne :

www.bmi.agglo-epinal.fr

— **limédia**
mosaïque
médiathèque numérique du sillon lorrain



MUSIQUE

Songs from la chambre

de Julien Bouchard



Julien Bouchard est un artiste spinalien capable de vous faire voyager sans bouger de chez vous. Ce musicien touche à tout est un esthète des sons,

chaque écoute apportera à vos oreilles un nouveau détail qui redéfinira le morceau. Ne serait-ce pas le moment opportun pour découvrir des bijoux de la scène local ? Retrouver bien sûr "Songs from la chambre" à la bmi d'Épinal...

CINEMA

Un amour de Pluie

de Jean-Claude Brialy



Premier film de Jean-Claude Brialy derrière une caméra, « Un amour de pluie » est une comédie nostalgique et poétique dans laquelle la sublime Romy incarne un personnage, pour une fois, léger et authentique.

Sublimé par la formidable musique du maestro Francis Lai, le film raconte l'histoire d'Elizabeth (Romy Schneider) et de sa fille Cécile (Bénédicte Bucher) qui passent leurs vacances à Vittef. Elles profitent de leur temps libre pour visiter la région, ensemble ou chacune accompagnée de leur amour estival.

TOUS AU MUSÉE DE L'IMAGE

Dans le cadre du déconfinement entamé le 11 mai dernier, certains musées ont eu l'autorisation de rouvrir leurs portes en mettant en place toutes les mesures de sécurité nécessaires pour l'accueil du public et le travail de leurs employés. Le Musée de l'image en fait partie.



Après deux mois de fermeture, le Musée de l'Image d'Épinal a rouvert ses portes au public le mardi 12 mai dernier avec des conditions d'accueil adaptées afin d'assurer la sécurité sanitaire de tous. Ainsi, les accueils des groupes enfants et adultes de 10 personnes et les visites commentées et ateliers pédagogiques ont été annulés. Les bornes d'accueil, livrets de visite, casques audio sont régulièrement désinfectés et du gel hydro-alcoolique est mis à disposition.

► Plus d'infos sur : <https://museedelimage.fr>

L'exposition "Loup ! Qui es-tu ?" joue les prolongations

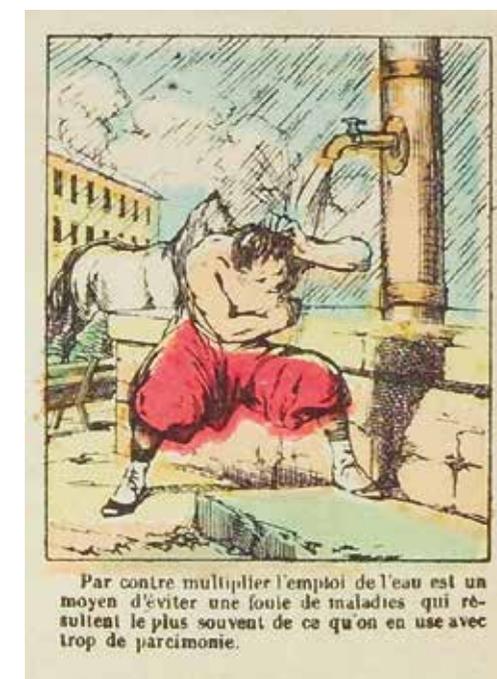
Au vu du succès rencontré par l'exposition « Loup ! Qui es-tu ? » et afin de pouvoir vous permettre de (re)voir cette exposition, nous avons décidé de prolonger son ouverture au public. Initialement prévue jusqu'au 30 mai, elle accueillera tous les visiteurs jusqu'au 20 septembre. L'exposition « Suivez-moi jeune homme » sur les images de mode et la presse féminine (1850-1939) prendra ensuite le relais du 17 octobre au 3 janvier 2021. La Fête de l'Estampe prévue le 30 mai a dû être annulée. En revanche, la Nuit européenne des musées est reportée au samedi 14 novembre.

L'HYGIÈNE EN IMAGES



L'air et l'eau sont indispensables pour l'hygiène, nous rappelle cette planche pédagogique éditée par Pellerin & Cie dès 1863. On ne peut vivre sans air mais pour être en bonne santé, il est nécessaire d'aérer son intérieur pour qu'il reste sain. Une vignette insiste aussi sur l'importance d'utiliser l'eau en abondance pour faire sa toilette.

Au cours du 19^e siècle, l'hygiène moderne émerge grâce aux progrès de la science et à l'éducation de la population à de nouvelles pratiques. Pour endiguer les épidémies récurrentes, de choléra ou encore de variole, les médecins diffusent un discours hygiéniste afin de changer les mauvaises habitudes. Aujourd'hui, en pleine pandémie, cela fait écho aux gestes barrière qui peuvent tous nous protéger. Le port du masque évite la propagation du virus tout comme le nettoyage fréquent des mains à l'eau et au savon.



990.1.722 B
L'hygiène en images [détails]
Retirage après 1921
Imagerie Pellerin, Épinal
Lithographie coloriée au pochoir
Coll. Musée de l'Image, Épinal
© Musée de l'Image - Ville d'Épinal / cliché H. Rouyer



► Plus d'info sur www.museedelimage.fr
Musée de l'Image

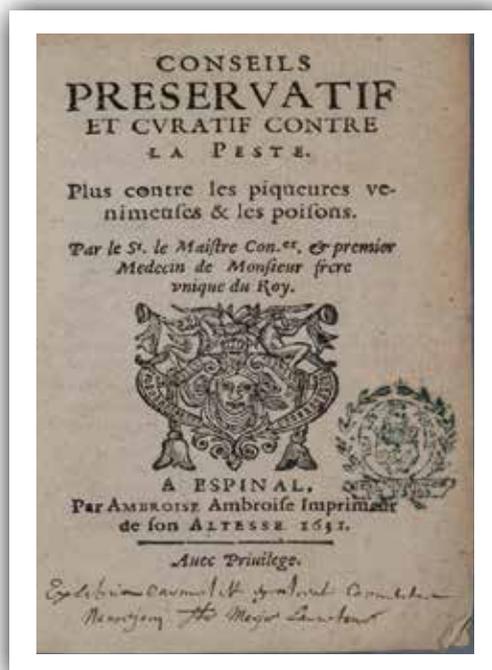
HISTOIRE D'ÉPIDÉMIES À ÉPINAL...

Au cours de l'histoire, les Spinaliens, comme l'ensemble des Français, n'ont pas échappé aux épidémies. Les mesures sanitaires d'urgence décrétées au 19^e siècle ressemblent à celles mises en place en 2020 pour faire face à l'épidémie de Covid-19. Petit retour sur ces épidémies passées et les dispositions prises par les maires à travers les époques.

À la fin du 10^e siècle éclate une grave épidémie qui durera plusieurs siècles : le Mal des Ardents ou Feu de Saint-Antoine, qui débute par des brûlures intérieures avant que les membres gangrénés ne se détachent peu à peu du corps. Les malades pensent alors que les reliques de Saint-Goery ont le don de guérir ; ils arrivent donc en grand nombre à Épinal. La léproserie spinalienne ne peut tous les accueillir.

Au 17^e siècle, c'est la peste qui touche durement la Lorraine. En 1636, pendant 5 mois, aucune naissance n'est enregistrée à Épinal. Les autorités municipales ont pour devise : « Tôt partir et loin fuir, tard revenir ». Les plus riches fuient à la campagne. Les malades sont évacués, pendant quarante semaines (d'où le nom donné au quartier), dans des baraquements construits dans le vallon de Bellefontaine et de Sainte-Barbe. Les morts sont enterrés par milliers dans des fosses communes au Pré Serpent (cf. Croix des Pestiférés). On désinfecte les maisons par des fumigations, des grands feux dans les rues, et si besoin, on rase les bâtiments infestés.

Au 19^e siècle, pour faire face à une épidémie de choléra, les instituteurs ont pour ordre d'aérer fréquemment, de n'accueillir que la moitié des enfants le matin et l'autre moitié l'après-midi, de réduire les séances de cours, de faire manger les enfants ailleurs que dans la classe ou encore de laver le plancher les jours de congés. Le maire demande de tenir les habitations dans la plus grande propreté. Et pour les voyageurs arrivant de localités atteintes par le



Livre de conseils pour se prémunir contre la peste imprimé à Epinal en 1631 (Limédia Galeries (Bibliothèques de Nancy, cote : 1 613).

choléra, ils doivent être déclarés en mairie dès leur arrivée et les bagages suspects désinfectés. Ceux qui sont reconnus sains reçoivent un passeport sanitaire.

En 1893, la Cité des Images est frappée par une épidémie de variole : 4 employés de la Maison Heymann (Épinal) sont contaminés. On procède à la désinfection des ateliers de couture et magasins de broderie. En 1902-1903,

un cas à la maternelle d'Ambrail engendre la fermeture de l'école pour désinfection.

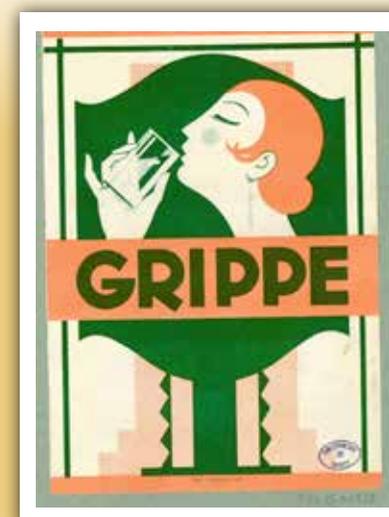
La coqueluche, la rougeole et la diphtérie sévissent également à cette époque. Le docteur Lafitte, médecin des épidémies et médecin inspecteur des écoles d'Épinal, demande que les enfants atteints de coqueluche soient renvoyés dès les premiers symptômes, de même que leurs frères et sœurs. La rougeole engendre la fermeture provisoire des écoles par le préfet des Vosges en 1889 (suite à 14 décès). La même année, le Faubourg de Nancy est frappé par la diphtérie : le quartier devra être désinfecté.

De même, entre 1892 et 1895 pour la fièvre typhoïde, dont le germe se transmet surtout par l'eau, les linges et les vêtements, des mesures sanitaires sont préconisées : la vidange et le nettoyage des réservoirs, l'interdiction de laver dans les cours d'eau et lavoirs publics des linges ayant servi aux personnes atteintes de fièvre typhoïde, et l'interdiction de

projeter, dans les cours d'eau et sur les voies publiques, des matières de déjection.

En 1897, une autre épidémie se trouve localisée dans la garnison : la scarlatine. Le malade doit être isolé pendant 40 jours dès le début de la maladie. Les soignants doivent se laver fréquemment les mains avec du savon et une solution désinfectante.

Enfin, au 20^e siècle, au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, la grippe espagnole fait des ravages. Deux vagues meurtrières frappent de mi-septembre à décembre 1918 et de février à mai 1919. La maladie fait plus de 60 millions de victimes, dont Guillaume Apollinaire et Edmond Rostand. On parle de grippe « espagnole » car l'Espagne est l'un des rares pays à en avoir parlé. Une fois encore, les mesures sanitaires consistent en un port obligatoire de masques dans les transports et une surveillance accrue des populations à risque.



La grippe espagnole en exposition virtuelle

Il y a un peu plus d'un siècle, la Lorraine comme le reste du monde subit l'épidémie de grippe espagnole. Les bibliothèques d'Épinal, Nancy, Metz et Thionville y consacrent une exposition constituée à partir de leurs archives sur le site limedia.fr.

C'est à découvrir à l'adresse : <https://kiosque.limedia.fr/expositions/la-grippe-espagnole-de-1918/>

ÉPINAL VERSION JEUX

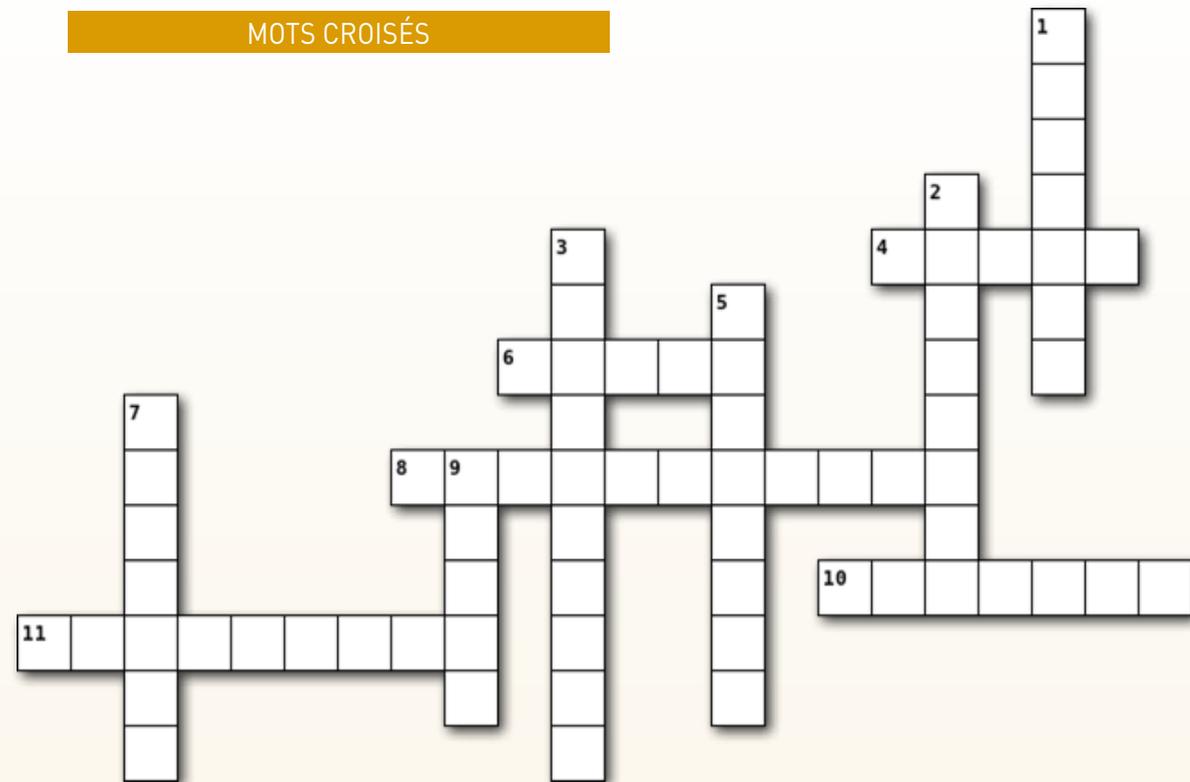
Durant la période de confinement, pour permettre à la population de s'occuper chez soi en apprenant et en s'amusant, les Archives municipales ont innové en proposant différents jeux virtuels à faire sur Internet pour (re)découvrir la Ville au travers de puzzles, quiz, mots croisés... Nous avons souhaité faire profiter tous les Spinaliens de ces petits plaisirs en les transposant ici en version imprimée. À vous de jouer !

MOTS MÊLÉS

K G R D H K R T L D G K T S X X Z K F B
 I K U D I S U F W Q P V O Z K Z E X E I
 C H A P I T R E M D I L X R U K Q M N Y
 Q O E F A J C I C B F X V T N R P N M H
 G C H C W K S A R S R E J É S U I T E S
 M T S R F L R E V E J R F I E H D B Y T
 W V O D Y H G Q H N S I R D A Y N Q P O
 A U T F T N G C G K P L T P A W I A P U
 W C N K I W O Y T D M L O R M O N T I L
 Q G F R Y R E V E F S X L X D B Y P N M
 O G E V E P E R R O U T P R T B C G A O
 F O Q S E S M W D W R G A T S É H N U N
 B Q N W E Y A N Z A J L C K U N A C K T
 C A O Q V S Y Z U N L Z N P R A T C I Q
 D R V F I L U R V I V I A N I V E B E P
 M O U G E N O T U B W V C N P E A W N R
 A M B R A I L J B E Z N I J J A U K E E
 Q M M S Q A V C X M Q D T O B U L D R E
 D D F G F W B Q H L O K E Q T J P P X L
 K A M P M A N N Z S O D R I K C I Q U F

- Ambrail
- Bénaveau
- Chateau
- Juillard
- Kampmann
- Lormont
- Oulmont
- Pinau
- Boeringer
- Chapitre
- Danseroche
- Jésuites
- Kiener
- Mougeno
- Perrout
- Viviani

MOTS CROISÉS



Horizontal

- 4. Famille de porcelaine
- 6. Fléau de 1636
- 8. Architecte de la reconstruction
- 10. Nom du premier maire d'Épinal
- 11. Femme de l'empereur passé par plombières

Vertical

- 1. Horloge menteuse
- 2. Caserne construite en 1740 et partie en fumée
- 3. Dernier repos pour les GI's
- 5. Ancien employé de Pinot
- 7. Empereur du textile
- 9. Tisserand de Manchester

gratuit
DÉPART
TOUTES LES
10 MINUTES

P DÉPART
PETIT CHAMP
DE MARS
Parking Gratuit
de 600 places

ACCESSIBLE

La navette

Nouveaux horaires

Le lundi
13h15-19h20

Du mardi au samedi
8h45-12h20 / 13h15-19h20



ÉPINAL PASSIONNÉMENT

Plus que jamais, cette crise sanitaire, sociale et économique générée par la pandémie du coronavirus a démontré l'importance du rôle et de la responsabilité des élus locaux.

Nous avons déjà bien conscience, pour le vivre au quotidien, de l'importance de l'échelon local, lien naturel de proximité entre la population et l'Etat très centralisé. Mais nous l'avons ressenti plus intensément encore ces dernières semaines.

Récemment, le Gouvernement confronté à la crise des « gilets jaunes », avait d'ailleurs pris conscience de cette réalité, appelant les maires à la rescousse pour renouer le dialogue rompu. Cette fois encore, les Maires et élus locaux se sont retrouvés « au cœur de la République », assumant leur responsabilité sur le terrain. En effet, les problèmes concrets ne pouvaient pas toujours attendre les consignes nationales, qui n'étaient pas toujours adaptées et c'était bien dans notre rôle de les résoudre localement.

Dès le début du confinement, il a fallu prendre en compte les difficultés impliquées par ce nouveau mode de vie imposé aux Spinaliens. Et pour accompagner le travail des agents municipaux à cet effet, nous avons pu nous reposer sur un bel élan de solidarité de la part d'une partie des Spinaliens que nous voulons remercier de leur générosité.

A l'occasion du retour à la vie sociale, et pour continuer à bien vivre ensemble dans ce contexte anxiogène, il faudra poursuivre cet élan de solidarité et de générosité.

Parallèlement à l'action de la Ville, le binôme Préfet-Maire voulu par le Président de la République a pu fonctionner efficacement permettant une meilleure prise en compte des problématiques locales. C'est ainsi que nous avons pu maintenir le marché couvert, indispensable à la population du centre ville et récemment encore, maintenir l'ouverture de quelques parcs malgré notre classement en « zone rouge » et à condition que les règles sanitaires soient respectées. Nous avons pu travailler ensemble également, sur la réouverture des équipements publics et la rentrée scolaire.

Au cas par cas, nous avons pu aménager les règles de principe en fonction des remontées de terrain. Nous nous félicitons de ce travail concerté avec le représentant de l'Etat et espérons pouvoir poursuivre cette collaboration pour une meilleure prise en compte des attentes de nos concitoyens.

La Majorité municipale

ÉPINAL AVEC VOUS

La formidable mobilisation de nos soignants, mais aussi de toutes les personnes restées au service de leurs concitoyens pendant le confinement, nous montre la voie à suivre pour la vie d'après. La France a des ressources humaines que nos compatriotes ne soupçonnaient pas.

Au moment où le déconfinement progressif n'autorise personne à baisser la garde, notre vigilance doit rester en éveil. Les retours d'expérience des territoires engagés nous invitent à rendre visibles toutes les initiatives citoyennes et solidaires qui contribuent à l'accompagnement des plus vulnérables. Elles méritent d'être valorisées et surtout prolongées.

Il nous faut maintenant mettre en place localement la pérennisation de ce qui a permis de sortir de l'ombre des besoins trop peu connus : renforcer les réseaux d'acteurs qui ont fait leurs preuves, construire des partenariats solides et soutenus par les collectivités territoriales et l'Etat.

Une société en veille exige un soutien permanent des professionnels et des bénévoles.

Jean-Pierre Moinaux, Marie-Claude Abel, Bernard Binamé

ÉPINAL AUTREMENT

Cette tribune ne nous a pas été donnée dans les temps.

Pierre-Jean Robinot, Cécilia Leroy

ÉPINAL, L'HUMAIN D'ABORD

A l'occasion du déconfinement, le pouvoir a ouvert le parapluie en renvoyant sur les maires la responsabilité de l'ouverture des écoles, oubliant l'organisation des locaux et la question du budget nécessaire pour la désinfection de ceux-ci (sanitaires, garderie, cantines...).

Des masques ont été distribués gratuitement, mais la grande distribution, en secret, s'est emparée de ce créneau alors que médecins infirmières, aides-soignants hurlaient leurs besoins et comptaient les morts.

La seule cohérence dans toutes les décisions gouvernementales est la priorité des choix économiques au détriment de de la santé de tous.

Jean-Claude Lacour

ÉLECTIONS MUNICIPALES

Suite à l'annonce du Premier Ministre le 22 mai dernier, le second tour des élections municipales devrait se tenir le dimanche 28 juin sous réserve que la situation sanitaire ne se dégrade pas. Cette information est à prendre au conditionnel dans l'attente d'un nouvel avis du conseil scientifique qui se prononcera mi-juin. À l'heure où nous mettons sous presse, nous ne pouvons pas être plus précis sur les modalités d'organisation de ce deuxième tour. La ville mettra tout en oeuvre pour assurer le bon déroulement du scrutin dans le respect des règles sanitaires en vigueur : aménagement des bureaux, masques, marquages au sol pour la distanciation, gel hydroalcoolique,...

Vote par procuration

Si vous ne pouvez pas vous rendre à votre bureau de vote le jour des élections, vous avez la possibilité de voter par procuration. Pour cela, vous devez désigner un mandataire inscrit sur la liste électorale de la même commune que vous. Celui-ci votera en votre nom et dans votre bureau de vote. Il faut se présenter au commissariat de police ou au tribunal judiciaire et remplir un formulaire, qui peut être téléchargé en ligne sur le site service-public.fr et imprimé au préalable. La démarche doit être effectuée le plus tôt possible pour tenir compte des délais d'acheminement de la procuration.

CÉRÉMONIES PATRIOTIQUES

Lundi 8 juin

Journée Nationale en Hommage aux Morts pour la France en Indochine

Square des Héros d'Indochine
Quai de Dogneville

Jeudi 18 juin

80^e anniversaire de la Journée nationale commémorative de l'Appel historique du Général de Gaulle

À l'heure où nous mettons sous presse, nous n'avons pas de précision sur les modalités d'organisation de ces cérémonies.

CONSEIL MUNICIPAL

Le prochain conseil municipal aura lieu le jeudi 11 juin à 18h30. Les modalités seront adaptées aux règles sanitaires.

ALLÔ TRAVAUX 0 800 800 601

Lorsque vous constatez des trous dans la chaussée, des feux tricolores en dérangement ou encore une signalisation tombée sur le trottoir, ayez le réflexe « Allô travaux ». En appelant le 0 800 800 601, vous pouvez indiquer précisément le lieu du problème constaté aux services techniques de la Ville d'Épinal qui pourront ainsi le prendre en charge.



«Une société 100% vosgienne et empreinte de solidarité»

■ ARES Association Intermédiaire

lance la société ARES & VOUS. Cette société détenue par ARES est 100% vosgienne et empreinte de solidarité, elle est installée 12 place de Lattre Tassigny à Remiremont. Pascal ZAUG (DG ARES) et Sylvie HERVÉ (DRH ARES) nous répondent.

Comment est née l'idée de créer ARES & VOUS ?

ARES Association Intermédiaire a décidé de lancer la société ARES & VOUS pour répondre à différents projets émergents. Un de ces projets est parti d'une information transmise par Thierry POULET de Face Vosges concernant le projet « résilience » destiné à fabriquer des masques de protection.

Pourquoi avoir lancé la société ARES & VOUS en cette période de crise sanitaire ?

ARES Association Intermédiaire fait face à une chute d'activité vertigineuse. Nous ne pouvons pas faire bénéficier les personnes que nous accompagnons du chômage partiel à partir du mois d'avril. Nous avons décidé d'agir face au drame social auquel ces personnes font face. Nous pensons qu'on ne peut pas tout attendre de l'état et des collectivités et que chacun à son niveau doit se

mobiliser pour aider les populations, participer à l'effort national et agir pour notre territoire. C'est donc en toute logique et aux vues de la situation sociale de nos salariés et du besoin gigantesque en masque, que l'équipe de permanents d'ARES s'est mobilisée et a lancé la société ARES & VOUS.

Que proposera la société ARES & VOUS ?

ARES & VOUS est construite sur les valeurs de l'économie sociale et solidaire, elle a pour ambition de favoriser l'attractivité du territoire vosgien, promouvoir et développer l'emploi local, les productions locales et répondre aux besoins de la population. C'est pourquoi nous proposons dans un premier temps de la confection de masque qui est un besoin prioritaire pour le moment. Dans un second temps nous proposerons également de la location de vélos électriques, de la livrai-

son de courses, du transport à la demande et d'autres projets seront dévoilés ultérieurement.

Qui sont vos partenaires solidaires ?

Plusieurs partenaires nous ont aidés dans cette initiative comme Eddy CHEVRIER, président de l'association ABI et du drap français qui nous a mis à disposition du personnel pour former nos salariés à la production et à la vente. Olivier COLIN, de l'agence Century 21 qui nous a trouvé ce local et nous a offert les actes du bail. François CANAPLE, le propriétaire de la boutique qui nous a offert les deux premiers mois de loyer et la Ville de Remiremont qui nous a commandé 8000 masques.

Contact ARES Épinal:

-Téléphone : 03.29.82.42.07

-Mail : contact@ares88.fr

Contact ARES & VOUS :

-Téléphone : 03.29.82.65.88

-Mail : contact@aresetvous.fr

STORES FERMETURES

- depuis -
1991

- Expert de votre confort -



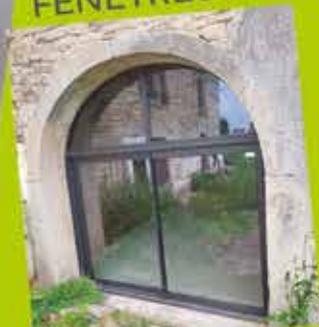
PORTES
D'ENTREE



VOLETS



FENETRES



OFFRES D'ETE

jusqu'à

-25%

sur une sélection de produits*
du 1 au 30 juin 2020



VERANDAS



PERGOLAS



STORES



PORTAILS



RÉNOVAL
EXTENSIONS
VERANDAS
PERGOLAS



AUVENT



* voir condition en magasin

54 et 61 bis, rue du Général Leclerc - 88190

GOLBEY

BUBENDORFF
LE VOLET ÉQUIPÉ
POINT CONSEIL

www.stores-fermetures.fr

03 29 34 01 02

Expert rénovateur
K·LINE